



SINCE 1818

ICE AXES EN

PICCOZZE IT

EISPICKELS DE

PIOLETS FR

PIOLETS ES

GRIVEL s.r.l.

Strada Larzey-Entrèves 17/D
11013 COURMAYEUR (Aosta) Italy

Phone +39.0165.843714
Fax +39.0165.844800

www.grivel.com - info@grivel.com



	EN	IT	DE	FR	ES
EN 13089 B T	EUROPEAN NORM BASIC ICE AXE TECHNIQUE ICE AXE	NORMA EUROPEA PICCOZZA BASE PICCOZZA TECNICA	NORMEN EUROPÄISCHEN BASIS EISPICKEL TECHNISCHER EISPICKEL	NORME EUROPÉENNE PIOLET DE BASE PIOLET TECHNIQUE	NORMA EUROPEA PIOLET BASE PIOLET TÉCNICA
CE	Certification that the ice axe conforms to the European Community Standards for P.P.E. "Personal Protective Equipment". The notified body which certified this model according to the standard, is:	Attestazione che la piccozza è conforme allo Standard della Comunità Europea per i D.P.I. "Dispositivi di Protezione Individuale". L'organismo che ha certificato questo modello secondo lo Standard, è:	Bestätigung das dieser Eispickel den Anforderungen der Europäischen Union für P.S.A. "Personelle Schutzausrüstung" entspricht. Die Prüfanzalt, die bestätigt dass dieses Modell den Normen entspricht, ist:	Attestation que le piolet est conforme au Standard de la Communauté Européenne pour les E.P.I. "Equipements de Protection Individuelle". L'organisme qui a certifié la broche à glace, selon le standard, est:	Atestación de que el piolet es conforme a los Estándares de la Comunidad Europea para E.P.I. "Equipos de Protección Individual". El organismo que ha realizado la certificación es:
TUV 0123	Number of the notified body which certified the Grivel's Quality System for the production of P.P.E.:	Numero dell'organismo che ha certificato il Sistema di Qualità della Grivel s.r.l. per la produzione di D.P.I.:	Nummer der Prüfanzalt, die bestätigt, dass Grivel s.r.l. ein Qualitätsmanagement-System für die Herstellung der P.S.A. eingeführt hat:	Numéro de l'organisme qui a certifié le Système de Qualité Grivel pour la production de E.P.I.:	Número del organismo que certifica el Sistema de Calidad Grivel para la fabricación de E.P.I.:

TÜV PRODUCT SERVICE GMBH - Ridlerstrasse 65, D -80339 - MÜNCHEN - GERMANY No. 0123

	EN	IT	DE	FR	ES
	LIFE OF ICE AXE: <ul style="list-style-type: none"> Sporadic use with a seasonal concentration = between 5 and 10 years. Regular use throughout the year on difficult routes and some ice falls = between 3 and 5 years. Frequent, professional use on new routes and ice falls = between 3 and 6 seasons. Dry tooling, modern mixed, competitions = between 1 and 2 seasons. WARNING <ul style="list-style-type: none"> The practice of alpinism (progression or climbing on ice, snow or rock) requires knowledge and involves risks that can cause death or injury. Whoever uses Grivel products must be in possession of the technical and the precautionary know-how and personally assumes the responsibility for the risks entailed when the product is not used properly. Any modifications to the original product can have dangerous consequences for the safety and life span of the product itself. Any modifications are to the risk and danger of the user himself and automatically entail the curtailment of the guarantee. The materials do not last forever. Check the tool before using it every time and do not hesitate to replace it. 	VITA DI UNA PICCOZZA: <ul style="list-style-type: none"> Uso non continuo con concentrazione stagionale = tra 5 e 10 anni. Uso regolare tutto l'anno su vie difficili e qualche cascata = tra 3 e 5 anni. Uso professionale, frequente, vie nuove, cascate = tra 3 e 6 stagioni. Dry-tooling, misto moderno, competizioni = tra 1 e 2 stagioni. ATTENZIONE <ul style="list-style-type: none"> La pratica dell'Alpinismo (progressione o arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessita di un apprendimento e comporta dei rischi che possono portare alla morte o a gravi danni. Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto. Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso. Le modifiche sono a rischio e pericoloso dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia. I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio. 	LEBENSDAUER VON EISPICKEL: <ul style="list-style-type: none"> Gelegentlicher saisonaler Gebrauch = 5 bis 10 Jahre. Regelmäßiger Gebrauch in schwierigen Gelände und Wasserfällen = 3 bis 5 Jahre. Häufiger professioneller Einsatz = 3 bis 6 Saisonen. Dry Tooling, moderne Mixed Routen, Wettkämpfe = 1 bis 2 Saisonen. ACHTUNG <ul style="list-style-type: none"> Bergsteigen (klettern in Fels, Eis und Schnee) und andere Aktivitäten im Gebirge sind gefährlich und beinhalten Risiken, die zu Verletzungen oder zum Tod führen können. Entsprechendes Fachwissen ist deshalb unverzichtbar. Jeder, der GRIVEL - Produkte verwendet, haftet persönlich für jegliche Schäden und Unfälle, die auf unsachgemäße Handhabung zurückzuführen sind. Jegliche Veränderungen am Originalprodukt können schwerwiegende Folgen für die Sicherheit des jeweiligen Produkts nach sich ziehen und dessen Lebensdauer erheblich verkürzen. Solche Veränderungen sind immer auf eigenes Risiko des Benutzers und setzen automatisch Produkthaftung und Garantie von Seiten des Herstellers außer Kraft. Auch das beste Material hält nicht ewig, überprüfen Sie deshalb Ihre Ausrüstung vor jedem Gebrauch und zögern Sie nicht, sie rechtzeitig zu ersetzen. 	VIE D'UN PIOLET: <ul style="list-style-type: none"> Usage non continu et saisonnier = de 5 à 10 ans. Usage régulier toute l'année avec forte contrainte (cascade et montagne) = 3 à 5 ans. Usage professionnel intensif = 3 à 6 saisons. Utilisation en Dry-tooling, mixte, compétition = 1 à 2 saisons. ATTENTION <ul style="list-style-type: none"> La pratique de l'alpinisme (escalade et marche sur neige, glace et rocher) est une pratique nécessitant un apprentissage et comportant des risques pouvant entraîner la mort ou des blessures graves. Les personnes qui utilisent les produits Grivel, doivent connaître les techniques et les précautions nécessaires pour un usage correct, elles sont les seules responsables des situations dangereuses et des conséquences qu'elles vont créer par une mauvaise utilisation du produit. Chaque modification du produit original peut avoir conséquences dangereuses pour la durée et la sûreté du produit même. Les modifications sont à risque et péril de l'utilisateur même et entraînent automatiquement la chute de la garantie. Le matériel n'est pas éternel, il se détériore avec l'usage et surtout lors d'une mauvaise utilisation. Vérifier votre matériel avant chaque utilisation et n'hésitez pas à le reformer. 	VIDA DE UN PIOLET: <ul style="list-style-type: none"> uso no continuo con concentración estacional = entre 5 y 10 años. uso regular todo el año en vías difíciles y alguna cascata = entre 3 y 5 años. uso profesional, frecuente, vías nuevas, cascadas = entre 3 y 6 años. uso dry-tooling, mixto moderno, competiciones = entre 1 y 2 años. ATENCIÓN <ul style="list-style-type: none"> La práctica del Alpinismo (progressión o escalada sobre hielo, nieve, roca) necesita un aprendizaje y comportan riesgos que pueden producir heridas graves e incluso la muerte. Cualquiera que use los productos Grivel es responsable de conocer las técnicas de seguridad apropiadas, asumiendo las responsabilidades derivadas de la práctica de estas actividades incluyendo el uso incorrecto de los productos. Cada modificación del producto original puede tener consecuencias peligrosas para la duración y la seguridad del producto. Las modificaciones son a riesgo y peligro de quien usa el producto y comportan automáticamente la suspensión de la garantía. El material no es eterno, puede deteriorarse con un uso intensivo o abusivo. Antes de cada salida inspeccionar el material a utilizar y no dudar en sustituirlo.

FOR ANY UPDATING PLEASE CONSULT OUR WEB SITE www.grivel.com

	EN	IT	DE	FR	ES
	Knocking the snow off crampons with the shaft of the ice axe will chip the paint and tear the rubber (this may be changed just like any worn out boot sole) but within reasonable limits it shouldn't do any long-term damage.	Battere la piccozza contro i ramponi per far cadere lo zoccolo di neve, rovina la vernice e la gomma (che andrà cambiata come una suola di scarpa consumata) ma entro limiti ragionevoli non compromette l'integrità dell'attrezzo.	Durch das Wegschlagen des angestollten Schnees von den Steigeisen wird der Gummi und die Farbe des Eispickels zerstört.	Fraper le manche contre les crampons pour faire tomber le sabot de neige qui se forme, ne compromet pas la solidité du piolet (si vous rester dans la limite du raisonnable), mais abîme peinture et manchon caoutchouc.	Picar el piolet contra los crampones para hacer caer los zuecos de nieve que se forman - dentro de los límites razonables- no altera la solidez de la herramienta, pero estropea la pintura y la goma (que puede ser cambiada como la suela gastada de las botas).
	The best way to deal with snow build-up is to use an Antibott™ on the crampon.	La soluzione migliore, anche dal punto di vista della sicurezza è l'utilizzo di un Antibott™ per i ramponi.	Um dies zu vermeiden sollte der Antibott an den Steigeisen verwendet werden.	Il est plus sage, au moins du point de vue de la sécurité d'utiliser des Antibott pour vos crampons.	La mejor solución, incluso desde el punto de vista de seguridad es usar el Antibott para los crampones.
	Never heat the steel parts of the ice axe for any reason at all. This will damage the heat treatment and consequently the strength and life span of the tool.	Non scaldate mai le parti in acciaio di una piccozza per nessun motivo, il trattamento termico ne risulterebbe danneggiato e con lui la resistenza e la durata della piccozza.	Erhitzen Sie niemals einen Eispickel, denn dadurch geht die Hitzebehandlung des Materials kaputt. Die reduziert die Haltbarkeit beträchtlich.	Ne chauffez sous aucun motif, une partie métallique de votre piolet, vous en changerez les caractéristiques de résistance et de dureté par une modification des traitements thermiques.	No calentar por ningún motivo, las partes metálicas de nuestro piolet, podrías cambiar las características de resistencia y durabilidad al modificar los tratamientos térmicos.
	Use a fine hand file instead of a grinder. "Break" the sharp edges after filing; although a super-sharp blade penetrates more efficiently it wears out quicker.	Per riaffilare la lama consumata non usate dunque una mola rotante che scalderebbe troppo, ma una lima a mano a taglio fine. Mantenete il taglio sulla mezzzeria; una lama molto appuntita è più efficace, ma si consuma più in fretta.	Schärfen Sie die Spitzen immer mit einer Feile per Hand und niemals mit einer Schleifmaschine. Schärfen Sie die Zacken zur Mitte hin. Eine schmale Schneide dringt zwar besser in das Eis, nutzt sich aber leichter ab.	Pour affuter une lame usée, ne jamais utiliser une meule qui detrempe l'acier. Maintenir le tranchant au milieu de la lame. Une lame très affûtée est plus performante mais plus fragile.	Para afilar la punta gastada no usar nunca una muela ya que se calienta mucho, usar una lima de mano de corte fino. Una punta muy afilada es más eficaz, pero se gasta con mayor rapidez.
	Belaying off a carabiner clipped through the hole in the head can only be done if the head is flush with the surface of the snow. If the shaft isn't buried completely, then a tie it off with a sling round the shaft at snow level to minimize leverage. The wrist leash is not strong enough to use as a link in the anchor chain don't do it.	L'assicurazione con moschettoni nel buco della testa può essere fatta solo se l'intero manico è affondato nella neve. In caso contrario utilizzate una fettuccia intorno al manico nel punto di contatto con la neve stessa; non utilizzate mai la dragona come assicurazione per lo stesso motivo: crea un braccio di leva negativo che farebbe uscire la piccozza dalla neve (e in più non è stata studiata e costruita per questo scopo).	Sichern über einen Karabiner, in einem Loch im Schaft, darf nur dann erfolgen wenn der Schaft ganz im Schnee steckt. Falls dies nicht möglich ist, muss eine Schlinge um den Schaft geschlungen werden, die auf Höhe der Oberfläche ist. Verwenden Sie hierzu niemals die Handschlaufe.	L'assurance sur un mousqueton passé dans le trou de la tête du piolet ne peut être utilisée que si votre piolet est enfoncé totalement dans la neige. Dans le cas contraire utiliser une sangle passée autour du manche et au raz de la neige. Ne pas utiliser votre dragonne, qui génère un bras de levier dangereux et dont la résistance n'a pas été étudiée pour un tel effort.	Asegurar con mosquetones en el agujero de la cabeza solo se puede hacer si todo el mango está hundido en la nieve. En caso contrario usar una cinta entorno al mango en el punto de contacto de la misma nieve. No usar nunca la dragonera como seguro por el mismo motivo. Crea un brazo de palanca peligroso que hace salir el piolet de la nieve (además no ha sido estudiado y fabricado para esta finalidad).
	Never leave a damp ice axe in a waterproof bag or in a damp cellar. Wash it under running water, dry it in the fresh air and then protect it with lubricating oil, silicon or grease, before putting it away. Grivel ice axes are polished by hand (just like a high quality knife blade). Grivel doesn't apply any rust proofing like chrome or nickel because they are serious environmental pollutants. Although the steel used is very similar to stainless steel (which is not suitable for ice axe heads), don't be surprised if your ice axe develops a few specks of rust. The rust is superficial and will disappear the first time you use the axe in hard snow.	Non dimenticate una piccozza bagnata o sporca in un sacchetto impermeabile o in una cantina umida; pulitela con acqua corrente, asciugatela all'aria aperta, poi proteggetela con un po' di grasso o di silicone o di olio lubrificante prima di riporla. Le piccozze Grivel sono lucidate a mano (come le lame dei coltelli di qualità), i trattamenti anti-ruggine del tipo cromatura o nichelatura non vengono utilizzati da Grivel in quanto molto inquinanti per l'ambiente. Non stupitevi quindi se la piccozza mostrerà dopo l'uso qualche segno di ruggine: è solamente superficiale poiché l'acciaio usato è molto simile all'acciaio inossidabile (che non sarebbe però adatto al nostro scopo) e sparirà automaticamente alla prossima utilizzazione con il semplice sfregamento contro la neve dura.	Lassen Sie niemals nasse oder feuchte Eispickel in einem wasserdichten Beutel oder in einem feuchten Keller. Reinigen Sie sie unter fließendem Wasser und lassen Sie sie an der Luft trocknen. Danach sollten Sie mit Öl, Silikon oder Fett behandelt werden, bevor Sie eingelagert werden. Grivel-Eispickel werden von Hand poliert. Wir verwenden keine Anti-Rost-Zusätze wie Chrom und Nickel, da diese sehr umweltschädlich sind. Stören Sie sich nicht an ein paar Rostflecken, dies ist nur oberflächlich. Der Stahl, den wir einsetzen ist sehr ähnlich zu rostfreiem Stahl.	N'oubliez pas votre piolet sale et humide dans un sac en matière plastique ou au fond de votre cave, nettoyez le avec un peu d'eau puis séchez le avant d'enduire la tête d'un corps gras (huile, graisse ou silicone). Les piolets Grivel sont brillants comme les lames des couteaux de qualité. Nous n'utilisons pas de traitement de surface anti-rouille comme le nickelage ou le chromage qui nous paraissent trop polluants. Ne soyez pas inquiet si votre piolet s'oxyde. Les aciers que nous utilisons sont très proches des aciers inoxydables et les taches de rouille que vous apercevez ne sont que superficielles et disparaîtront par frottement contre la neige dès la première utilisation.	No guardar un piolet mojado o sucio en una bolsa impermeable o en un lugar húmedo. Limpiarlo con agua corriente y secarlo al aire libre, después engrasarlo con aceite lubricante o silicona. Los piolets Grivel están pulidos a mano como la hoja de los cuchillos de calidad, el tratamiento antioxidante del tipo cromado o niquelado no se usa en Grivel porque son muy contaminantes. No inquietarse si nuestro piolet muestra algún signo de oxidación, los aceros que usamos son muy cercanos al acero inoxidable y los puntos de óxido que se perciben no son más que superficiales y desaparecen por rozamiento contra la nieve en la primera utilización.
	The general mountaineering ice axe is made for ice and not rock. Don't torque the pick in cracks in the rock.	Una piccozza è un attrezzo da ghiaccio e non da roccia e perciò non utilizzatela in torsione nelle fessure della roccia.	Ein Eispickel ist für Eis konstruiert und nicht für Fels, und ist deshalb ungeeignet um in Felsrissen zu klemmen.	Un piolet est un outil de glace et non de rocher. Vous ne devez donc pas l'utiliser en torsion dans les fissures rocheuses.	Un piolet es una herramienta de hielo y no de roca, por esto no usarlo en torsiones en las fisuras de las rocas.
	Don't hammer pitons, ice screws or deadmen with the head or the shaft, and don't use the pick as a lever. The ice axe was not designed or built for these purposes and is not guaranteed for them. An ice axe is not eternal and it can deteriorate with intensive use and, above all, abuse. Check it regularly, especially before a climb during which you'll depend on the tool.	Non utilizzate la testa o il manico come martello per piantare chiodi o corpi morti, non impiegate la becca o il manico come leva: una piccozza non è stata studiata e costruita per questi scopi e non è garantita per queste utilizzazioni. Una piccozza non è eterna, può deteriorarsi con un uso intensivo e soprattutto con l'abuso. Ispezionatela regolarmente soprattutto prima di una ascensione in cui si dovrà dipendere da questo attrezzo.	Der Kopf ist nicht geeignet um Haken oder andere Gegenstände in den Fels zu schlagen. Da die Eispickel für diese Zwecke nicht konstruiert wurden kann keine Garantie für diese Anwendungen gegeben werden.	Ne pas utiliser sa tête ou son manche pour frapper des pitons, broches à glace ou corps-mort, ne pas utiliser la lame ou le manche comme levier. Un piolet n'est pas étudié et fabriqué pour cela, et aucune garantie ne peut couvrir ces utilisations. Un piolet n'est pas éternel, il peut être détérioré par un usage intensif mais surtout abusif. Vérifiez le avant chaque ascension, de sa qualité vous dépendez.	Al igualmente no usar la cabeza o el mango como palanca: un piolet no ha sido estudiado ni fabricado para este uso y no puede ser garantizada para el mismo. Un piolet no es eterno, puede deteriorarse con un uso intensivo sobretodo con el abuso. Inspeccionarlo regularmente sobretodo antes de una ascensión donde se debe depender de esta herramienta.